

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[별지 제8호의2서식] <개정 2019. 3. 19.>

[แบบฟอร์มที่ 2 ของภาคผนวกที่ 8] <แก้ไขเมื่อ 2019/03/19>

건설기계 양도증명서(당사자 거래용) ใบรับรองการส่งมอบเครื่องจักรก่อสร้าง (สำหรับการซื้อขายของผู้ซื้อ-ขายโดยตรง)	
<p>본인은 건설기계매매사업자의 중개를 통하지 아니하고 양수인과 직접거래로 소유건설기계를 양도하고 그 사실을 증명하기 위하여 「건설기계관리법 시행규칙」 제7조 제2항에 따라 이 양도증명서를 교부합니다.</p> <p>ข้าพเจ้าขอออกใบรับรองการส่งมอบตามมาตรา 7 วรรค 2 ของ 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายควบคุมเครื่องจักรก่อสร้าง」 เพื่อรับรองการส่งมอบเครื่องจักรก่อสร้างที่ไว้ในครอบครองให้กับผู้รับมอบโดยตรงโดยไม่ผ่านตัวแทนธุรกิจค้าขายเครื่องจักรก่อสร้าง</p> <div style="text-align: right;"> 년 월 일 ปี ค.ศ. เดือน วันที่ (인감날인 또는 서명) 양도인 (ประทับตราหรือลงชื่อ) नामसुल-खी सुसंगमप </div>	
건설기계 등록번호 หมายเลขจดทะเบียน เครื่องจักรก่อสร้าง	
기종 및 형식 ประเภทและ ลักษณะ	
차대 번호 เลขตัวถังรถ	
매매일자 วันที่ซื้อขาย	
매매금액 จำนวนเงินซื้อขาย	
비고 หมายเหตุ	
<p>제1조 (당사자표시) 양도인을 "갑"이라 하고, 양수인을 "을"이라 한다.</p> <p>ข้อที่ 1 (การระบุผู้เกี่ยวข้องโดยตรง) เรียกผู้ส่งมอบว่า "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" และเรียกผู้รับมอบว่า "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง"</p> <p>제2조 (동시이행 등) "갑"은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 "을"에게 인도하기로 한다.</p> <p>ข้อที่ 2 (การดำเนินการพร้อมกัน เป็นต้น) "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" ส่งมอบเอกสารที่จำเป็นในการแจ้งเปลี่ยนแปลงทะเบียนและวัตถุแห่งการซื้อขายแก่ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" เมื่อรับและชำระเงินที่เหลือ</p> <p>제3조 (하자담보책임) "을"은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 "갑"에게 그 책임을 물을 수 없다.</p> <p>ข้อที่ 3 (การค้ำประกันข้อบกพร่อง) เมื่อ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" รับมอบเครื่องจักรก่อสร้างนี้แล้ว จะไม่สามารถเรียกร้องให้ "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" รับผิดชอบในกรณีเครื่องจักรก่อสร้างนี้เสียหรือคุณภาพต่ำได้อีก</p>	

제4조 (사고책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운영하는 자로서의 책임을 진다.

ข้อที่ 4 (ความรับผิดชอบในอุบัติเหตุ) “คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง” ต้องรับผิดชอบต่ออุบัติเหตุทั้งหมดที่เกิดขึ้น นับจากรับมอบเครื่องจักรก่อสร้างนี้

제5조 (법률상의 하자책임) 건설기계 인도 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항 변경신고 요건의 불비 등의 하자에 대하여는 “갑”이 그 책임을 진다.

ข้อที่ 5 (การรับผิดชอบในข้อบกพร่องตามกฎหมาย) “คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง” ต้องรับผิดชอบต่อข้อบกพร่อง เช่น ค่าส่งทางปกครองที่ได้รับก่อนส่งมอบ หรือ การขาดแคลนธุระสำคัญในการแจ้งเปลี่ยนแปลงทะเบียน เป็นต้น

제6조 (등록지체책임) “을”이 매매목적물을 인수한 후 소정의 기일안에 등록사항변경신고를 하지 아니하는 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을”이 진다.

ข้อที่ 6 (ความรับผิดชอบในความล่าช้าในการจดทะเบียน) “คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง” ต้องรับผิดชอบในทุกกรณี หากไม่แจ้งเปลี่ยนแปลงทางทะเบียนภายในระยะเวลาที่กำหนดหลังรับมอบวัตถุที่ซื้อขายแล้ว

제7조 (양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통씩을 소지하고 “을”은 이를 등록사항변경신고를 하는 때 [매매일(잔금지급일)부터 30일 이내]에 등록관청에 제출하여야 한다.

ข้อที่ 7 (ใบรับรองการส่งมอบ) ใบรับรองการส่งมอบนี้จัดทำขึ้น 2 ชุด โดย “คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง” และ “คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง” เก็บไว้คนละ 1 ชุด และ “คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง” ต้องยื่นใบรับรองนี้ เมื่อทำการแจ้งเปลี่ยนแปลงทางทะเบียน [ภายใน 30 วันนับจากวันที่ซื้อขาย(วันที่จ่ายเงินงวดสุดท้าย)] ที่หน่วยงานทะเบียน

특약사항 :

เงื่อนไขพิเศษ:

양도인(갑) ผู้ส่งมอบ (คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง)	성명(명칭) ชื่อ-สกุล (ชื่อ)	(인) (ตราประทับ)	주민(사업자, 외국인)등록번호 เลขประจำตัวประชาชน (หมายเลข จดทะเบียนบริษัท, คนต่างด้าว)	
	주소 ที่อยู่	(전화번호:) (หมายเลขโทรศัพท์:)		
양수인(을) ผู้รับมอบ (คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง)	성명(명칭) ชื่อ-สกุล (ชื่อ)	(인) (ตราประทับ)	주민(사업자, 외국인)등록번호 เลขประจำตัวประชาชน (หมายเลขจดทะเบียนบริษัท, คนต่างด้าว)	
	주소 ที่อยู่	(전화번호:) (หมายเลขโทรศัพท์:)		

※ 주의사항

※ ข้อควรระวัง

1. 양도인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 양수인의 인적사항을 기재하지 아니하면 양수인의 무단전매 등으로 예측하지 못한 손해를 볼 수 있으므로 양수인의 인적사항을 반드시 기재하시기 바랍니다.
1. ข้อควรระวังสำหรับผู้ส่งมอบ: หากไม่กรอกข้อมูลส่วนตัวของผู้รับมอบเมื่อเขียนใบรับรองการส่งมอบนี้อาจได้รับความเสียหายจากการที่ผู้รับมอบขายต่อโดยไม่ได้รับอนุญาต และความเสียหายอื่นๆโดยคาดไม่ถึง ฉะนั้นโปรดกรอกข้อมูลส่วนตัวของผู้รับมอบ

2. 양수인 주의사항 : 이 양도증명서를 작성하는 때에 이 건설기계에 대하여 압류·근저당설정 등을 확인하여 예측하지 못한 손해를 입지 아니하도록 하시기 바랍니다.
2. ข้อควรระวังสำหรับผู้รับมอบ: ในการกรอกใบรับรองการส่งมอบนี้ กรุณาตรวจสอบการอาัยด · ค้ำประกัน และอื่นๆ ของเครื่องจักรก่อสร้างนี้ เพื่อหลีกเลี่ยงการได้รับความเสียหาย
3. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.
3. ในกรณีผู้รับมอบลงชื่อด้วยตนเอง ต้องแนบหนังสือรับรองลายมือชื่อตนเองตามมาตรา 2 วรรค 3 ของ 「กฎหมายการยืนยันลายมือชื่อตนเอง」 และในกรณีผู้รับมอบประทับตราต้องแนบใบรับรองตราประทับ

210mm×297mm(보존용지 80g/m²)